



## **Republika e Kosovës**

**Republika Kosova-Republic of Kosovo**

**Qeveria-Vlada-Government**

*Ministria e Punëve të Brendshme-Ministarstvo Unutrasnjih Poslova-Ministry of Internal Affairs*

**Akademia e Kosovës për Siguri Publike/Kosovska Akademia za Javnu Bezbednost/Kosovo Academy for Public Safety**

---

### **RREGULLORE (AKSP) - NR. 02/2016-KF MBI PUNËN E KËSHILLIT TË STUDENTËVE NË FAKULTETIN E SIGURISË PUBLIKE<sup>1</sup>**

### **REGULATION (KAPS) - NO. 02/2016-FC ON THE ACTIVITIES OF STUDENTS COUNCIL IN THE FACULTY OF PUBLIC SAFETY<sup>2</sup>**

### **UREDBA (AKJB) - BR. 02/2016-SF O AKTIVNOSTIMA STUDENATA U FAKULTETU JAVNE BEZBEDNOSTI<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (AKSP) - NR. 02/2016-KF mbi punën e Këshillit të studentëve në Fakultetin e Sigurisë publike, është miratuar në mbledhjen e 24 të Këshillit të Fakultetit, me vendimin 3/24 datës 27.04.2016.

<sup>2</sup> Regulation (KAPS) - NO. 02/2016-FC about the work of the student Council at the Faculty of Public Safety, was adopted at the 24th meeting of the Faculty Council, by decision 3/24 of the date 27.04.2016.

<sup>3</sup> Uredba (AKJB)-BR.02/2016-SF o radu Studentskog Veća na Fakultetu za Javnu Bezbednost, odobreno na 24-tom sastanku Veća Fakulteta, odlukom 3/24 dana 27.04.2016.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>AKADEMIA E KOSOVËS PËR SIGURI<br/>PUBLIKE</b></p> <p align="center"><b>KËSHILLI I PËRKOHSHËM I<br/>FAKULTETIT TË SIGURISË PUBLIKE</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 52 paragrafit 1 nën-<br/>paragrafi 1.4 të Rregullores (QRK) -<br/>Nr.26/2013 për Arsimin e Lartë në<br/>Akademinë e Kosovës për Siguri Publike</p> <p>Miraton:</p> <p align="center"><b>RREGULLORE (AKSP) - NR. 02/2016-KF<br/>MBI PUNËN E KËSHILLIT TË<br/>STUDENTËVE NË FAKULTETIN E<br/>SIGURISË PUBLIKE</b></p> <p align="center"><b>Neni 1<br/>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i kësaj rregullore është përcaktimi i<br/>punës së Këshillit të studentëve në Fakultetin<br/>e Sigurisë Publike.</p> <p align="center"><b>Neni 2<br/>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e kësaj rregullore zbatohen për<br/>studentët e Fakultetit të Sigurisë Publike<br/>pranë Akademisë së Kosovës për Siguri<br/>Publike.</p> | <p align="center"><b>KOSOVO ACADEMY FOR PUBLIC<br/>SAFETY</b></p> <p align="center"><b>TEMPORARY COUNCIL OF THE<br/>FACULTY OF PUBLIC SAFETY</b></p> <p>Pursuant to article 52 paragraph 1 sub-<br/>paragraph 1.4 of Regulation (GRK) –<br/>No.26/2013 of Higher Education at the<br/>Kosovo Academy for Public Safety</p> <p>Approves:</p> <p align="center"><b>REGULATION (KAPS) - NO. 02/2016–FC<br/>ON THE ACTIVITIES OF STUDENTS<br/>COUNCIL IN THE FACULTY OF<br/>PUBLIC SAFETY</b></p> <p align="center"><b>Article 1<br/>Purpose</b></p> <p>The purpose of this regulation is to determine<br/>the work of Student Council at the Faculty of<br/>Public Safety.</p> <p align="center"><b>Article 2<br/>Scope</b></p> <p>The provisions of this regulation shall apply<br/>for students of the Faculty of Public Safety at<br/>the Kosovo Academy for Public Safety.</p> | <p align="center"><b>AKADEMIJA KOSOVA ZA JAVNU<br/>BEZBEDNOST</b></p> <p align="center"><b>PRIVREMENI SAVET FAKULTETA ZA<br/>JAVNU BEZBEDNOST</b></p> <p>Na osnovu člana 52 stav 1 podstav 1.4 Uredbe<br/>(VRK) –Br.26/2013 za Visoko Obrazovanje u<br/>Akademiji Kosova za Javnu Bezbednost</p> <p>Odobrava:</p> <p align="center"><b>UREDBA (AKJB) - BR. 02/2016-SF O<br/>AKTIVNOSTIMA STUDENATA U<br/>FAKULTETU JAVNE BEZBEDNOSTI</b></p> <p align="center"><b>Član 1<br/>Cilj</b></p> <p>Cilj ove uredbe je da odredi aktivnosti Saveta<br/>studenata u Fakultetu Javne Bezbednosti.</p> <p align="center"><b>Član 2<br/>Oblast delovanja</b></p> <p>Odredbe ove uredbe primenjuje se studentima<br/>Fakulteta za Javnu Bezbednost na Akademiji<br/>Kosova za Javnu Bezbednost.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b><br/><b>Përkufizimet</b></p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin Nr. 04/L-053 për Akademinë dhe në Rregulloren (QRK) - Nr.26/2013 për Arsimin e Lartë në Akademi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b><br/><b>Definitions</b></p> <p>Terms used in this regulation shall have the same meaning to the definitions given in the Law No. 04/L-053 for the Academy and in Regulation (GRK) - No.26/2013 on Higher Education at the Academy.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b><br/><b>Definicije</b></p> <p>Upotrebljeni izrazi u ovoj uredbi imaju isto značenje sa datim definicijama u Zakonu Br. 04/L-053 za Akademiju i Uredbe (VRK) – Br..26/2013 za Visoko Obrazovanje u Akademiji.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b><br/><b>Këshilli i Studentëve</b></p> <p>1. Këshilli i studentëve është organi ku përfaqësohen dhe adresohen interesat e studentëve.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit të studentëve janë brenda fushave të caktuara, për të shprehur mendime dhe propozime për të gjitha problemet me interes të përgjithshëm si në vijim:</p> <p>2.1. Planet dhe programet e studimeve;</p> <p>2.2. Rregulloret për veprimtaritë mësimore;</p> <p>2.3. Të drejtën për të studiuar;</p> <p>2.4. Cilësinë e shërbimeve;</p> <p>2.5. Interesat e studentëve në nivel të Fakultetit të Sigurisë Publike;</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b><br/><b>Student Council</b></p> <p>1. The Student Council is the body where the students interests are represented and addressed.</p> <p>2. Duties and responsibilities of the Student Council are within certain fields, to express opinions and proposals on all issues of general interest as follows:</p> <p>2.1. Plans and programs of study;</p> <p>2.2. Regulations for teaching activities;</p> <p>2.3. The right to study;</p> <p>2.4. Quality of services;</p> <p>2.5. Student interest at the Faculty of Public Safety;</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b><br/><b>Savet Studenata</b></p> <p>1. Savet studenata je organ gde se podnose i adresiraju interesi studenata.</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti Saveta studenata su u okviru određenih polja da bi izrazili mišljenje i predloge opšteg interesa u sledećem:</p> <p>2.1. Planove i programe studija;</p> <p>2.2. Pravilnike o nastavnim delatnostima;</p> <p>2.3. Pravo na studije;</p> <p>2.4. Kvalitet usluga;</p> <p>2.5. Interese studenata na nivou Fakulteta za Javnu Bezbednost;</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2.6. Angazhimi për cilësinë në mësimdhënie dhe mësim nxënie;</p> <p>2.7. Studimet që ndërlidhen me aspektet e reformave të Fakultetit të Sigurisë Publike dhe zhvillimet akademike;</p> <p>2.8. Zhvillimin e cilësisë së të mësuarit dhe të vlerësimit;</p> <p>2.9. Çështjet tjera të përgjithshme të interesave akademike të studentëve;</p> <p>2.10. Organizimin dhe zhvillimin e aktiviteteve të ndryshme kulturore, sportive, etj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b><br/><b>Përbërja e Këshillit të Studentëve</b></p> <p>1. Këshilli i studentëve themelohet si rezultat i zgjedhjeve të studentëve të Fakultetit të Sigurisë Publike i cili përbëhet prej shtatë (7) anëtarëve si në vijim:</p> <p>1.1. Dy (2) student nga drejtimi policor;</p> <p>1.2. Dy (2) student nga drejtimi korrektues dhe sprovues;</p> <p>1.3. Dy (2) student nga drejtimi menaxhimi emergjent;</p> | <p>2.6. Commitment to quality in teaching and learning;</p> <p>2.7. Studies related to aspects of reforms in Faculty of Public Safety and academic development;</p> <p>2.8. Developing the quality of teaching and assessment;</p> <p>2.9. Other general issues of the academic interests of students;</p> <p>2.10. Organizing and developing various cultural activities, sports, etc.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b><br/><b>Structure of the Student Council</b></p> <p>1. The Student Council is established as a result of students election of the Faculty of Public Safety which consists of seven (7) members as follows:</p> <p>1.1. Two (2) student by police management;</p> <p>1.2. Two (2) student from correctional and probation field;</p> <p>1.3. Two (2) student from emergency management;</p> | <p>2.6. Angažovanje za kvalitet predavanja i učenja;</p> <p>2.7. Studije koje se tiču aspekte reforme Fakulteta za Javnu Bezbednost i Akademski razvoj;</p> <p>2.8. Razvoj kvaliteta učenja i procene;</p> <p>2.9. Ostala opšta pitanja o Akademskim interesima studenata;</p> <p>2.10. Organiziranje i razvoj raznih kulturnih, sportskih, i drugih aktivnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b><br/><b>Sastav Saveta Studenata</b></p> <p>1. Savet studenata osniva se kao rezultat studentskih izbora na Fakultetu za Javnu Bezbednost koji se sastoji od sedam (7) sledećih članova:</p> <p>1.1. Dva (2) studenta iz policijske službe;</p> <p>1.2. Dva (2) studenta iz korektivne i probacione službe;</p> <p>1.3. Dva (2) student iz službe za emergentno rukovođenje;</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.4. Një (1) student nga drejtimi doganor.</p> <p>2. Këshilli i studentëve obligohet t'i adresoj çështjet e ngritura nga studentët në organet përkatëse të Akademisë.</p> <p>3. Këshilli i studentëve nuk mund të organizohet ne struktura politike e jopolitike jashtë Akademisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b><br/><b>Mbledhja konstituive</b></p> <p>1. Mbledhjen konstituive të Këshillit të studentëve në Fakultetin e Sigurisë Publike e thërret dhe e kryeson kryesuesi i Komisionit zgjedhor deri në zgjedhjen e kryesuesit të Këshillit të studentëve.</p> <p>2. Mbledhja konstituive thirret pas përfundimit të periudhës së caktuar për njoftimet e mandateve dhe refuzimeve të mandateve. Në rast të refuzimit të mandatit, mandatar i zëvendësues duhet të zgjidhet nga lista zyrtare e kandidatëve sipas rregullores për zgjedhjet studentore.</p> <p>3. Ftesa ju bëhet secilit mandatar në mënyrë individuale nga kryesuesi i Komisionit zgjedhor.</p> | <p>1.4. One (1) student from customs.</p> <p>2. Student Council is obliged to address the issues raised by the students to the relevant bodies of the Academy.</p> <p>3. Student Council cannot be organized in any political and non-political structures outside the Academy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b><br/><b>Constitutive meeting</b></p> <p>1. Constitutive meeting of the Student Council at the Faculty of Public Safety calls and chairs the Chairman of the Election Commission until the election of the Student Council Chairman.</p> <p>2. Constitutive meeting shall be called after the completion of the fixed period for notification of mandatës and refusals of mandates. In case of mandate refusals, deputy mandator shall be elected by the official list of candidates according to regulation for student elections.</p> <p>3. The invitation shall be submitted to each mandatory individually by the Chairman of the Election Commission.</p> | <p>1.4. Jedan (1) student iz carinske službe.</p> <p>2. Savet studenata je obavezan da adresira pokrenuta pitanja od strane studenata u odgovarajućim organima Akademije.</p> <p>3. Savet studenata ne može se organizirati u političkim i nepolitičkim strukturama van Akademije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b><br/><b>Konstitutivna sednica</b></p> <p>1. Konstituirni sastanak Studentskog veća u Fakultetu za Javnu Bezbednost poziva i predsedava izborna Komisija do itrenutka zbora predsedavaoca Saveta studenata.</p> <p>2. Konstituirni sastanak se poziva nakon isteka određenog perioda za prijavu mandata i odbijanja mandata. U slučaju odbijanja mandata, zamenik mandatar mora biti izabran od zvanične liste kandidata u skladu sa pravilima za izbore studenata.</p> <p>3. Poziv se vrši za svakog pojedinačno od strane predsednika izborne komisije.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. Në mbledhjen konstituive të Këshillit të studentëve verifikohen mandatet e studentëve.</p> <p>5. Mandati i anëtarëve të Këshillit të studentëve fillon me datën një (1) tetor të vitit kur janë mbajtur zgjedhjet.</p> <p>6. Pas kryerjes së zgjedhjes së kryesuesit në mbledhjen konstituive kryesuesi i Komisionit zgjedhor ia dorëzon udhëheqjen e mbledhjes kryesuesit të Këshillit të studentëve.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>4. At the constitutive meeting of the Student Council shall be verified the student mandates.</p> <p>5. Mandate of the Student Council members starts on 1<sup>st</sup> of October of the year, when elections were held.</p> <p>6. After the chairman is elected in the constitutive meeting, the Chairman of the Election Commission hands-over the leadership of meetings to the Student Council Chairman.</p>                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>4. U konstituivnom sastanku Studentskog veća proveravaju se mandati studenata.</p> <p>5. Mandat članova Studentskog veća počinje dana prvog (1) oktobra, kada su održani izbori.</p> <p>6. Po završetku izbora predsednik izborne komisije podnosi rukovođenje sastanka predsedniku Saveta studenata.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b><br/><b>Zgjedhja e kryesuesit dhe sekretarit</b></p> <p>1. Propozimet për kandidatë për kryesues të Këshillit të studentëve bëhen gjatë mbledhjes konstituive të kryesuar nga kryesuesi i Komisionit zgjedhor dhe përcaktohet procedura me votim të hapur apo të fshehtë.</p> <p>2. Kryesuesi i Këshillit të studentëve zgjedhet kandidati që siguron shumicën e votave të anëtarëve të Këshillit të studentëve.</p> <p>3. Nëse asnjëri kandidat nuk e fiton shumicën e votave të anëtarëve të Këshillit të studentëve, organizohet radha e dytë e votimit në mes të dy kandidatëve që kanë marrë më shumë vota në votimin e parë.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b><br/><b>Election of the chairman and secretary</b></p> <p>1. Proposals for chairman candidate of the Student Council are made during constitutive meeting chaired by the Chairman of the Electoral Commission and the procedure is determined by open or secret ballot.</p> <p>2. As a Chairman of the Student Council shall be elected the candidate that receives the most votes of the Student Council Members.</p> <p>3. If none of candidate wins a majority of votes of the Student Council members shall be organized the second turn of ballot between two candidates who received the most votes in the first ballot.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b><br/><b>Izbor predsednika i sekretara</b></p> <p>1. Predlozi za kandidate za predsednika Studentskog veća studenata se vrše tokom konstituivnih sastanaka od strane predsedavaoca izborne Komisije i utvrđuje se procedura sa javnim glasanjem ili tajno.</p> <p>2. Predsednik Studenstskog veća se izabere od kandidata koji dobijaju veći broj glasova od Studentskog veća.</p> <p>3. Ako nijedan kandidat ne dobije većinu glasova članova studentskog veća, organizuje se drugi krug glasanja između dva kandidata koji su dobili najviše glasova u prvom krugu.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4.Në rast se ka më shumë se dy kandidat me numër të njëjtë të votave nga votimi i parë, kandidati që merr pjesë në votimin e dytë caktohet me short.</p> <p>5. Kryesuesi i Këshillit të studentëve zgjidhet kandidati që siguron shumicën e votave në votimin e dytë.</p> <p>6. Pas zgjedhjes së Kryesuesit të Këshillit të studenteve, zgjedhet sekretari nga radhët e studentëve sipas procedurës së paraparë për zgjedhjen e kryesuesit të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b><br/><b>Shkarkimi i kryesuesit / sekretarit të Këshillit të studentëve</b></p> <p>1. Kryesuesi i Këshillit të studentëve / sekretari mund të shkarkohet nga funksioni i tij me shumicën e votave të anëtarëve të Këshillit të studentëve.</p> <p>2. Në rast të dorëheqjes apo shkarkimit të kryesuesit të Këshillit të studentëve, kryesimin e përkohshëm të Këshillit të studentëve e merr anëtari më i vjetër i Këshillit të studentëve dhe në takimin e radhës së Këshillit të studentëve rizgjedhet kryesuesi i ri për periudhën e mbetur të mandatit të kryesuesit të shkarkuar.</p> | <p>4.If there are more than two candidates from the first ballot with the same number of votes, the candidate who takes part in the second ballot shall be determined by lot.</p> <p>5. As a Student Council Chairman shall be elected the candidate that receives the most votes in the second ballot.</p> <p>6. After the election of Student Council Chairman, the secretary shall be elected among students, under the prescribed procedure for the election of Council Chairman.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b><br/><b>Dismissal of Chairman / Secretary of the Student Council</b></p> <p>1. Student Council Chairman / secretary may be dismissed from his post by a majority of votes of the Student Council Members.</p> <p>2. In case of resignation or dismissal of the Student Council Chairman, the temporary chairmanship of the Student Council takes the oldest member of the Student Council and in the next meeting of the Council shall be re-elected the new chairman for remaining mandate period of the dismissed chairman.</p> | <p>4.U slučaju ako ima više od dva kandidata sa istim brojem glasova iz prvog kruga glasanja, kandidat koji učestvuje u drugom krugu glasanja utvrđuje se sa glasanjem sa žrebom.</p> <p>5. Predsednik Studentskog veća je izabran kandidat koji dobije veći broj glasova u drugom krugu.</p> <p>6. Nakon izbora predsednika Studentskog veća, izabere se sekretar iz redova studenata po predviđenoj proceduri za izbor predsednika Studentskog veća.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b><br/><b>Razrešavanje predsednika / sekretara Studentskog veća</b></p> <p>1. Predsednik Studentskog veća / sekretar može se razrešiti sa dužnosti većinom glasova članova Studentskog veća.</p> <p>2. U slučaju ostavke ili razrešenja predsednika Studentskog veća, privremeno predsedavanje Studentskog veća preuzima najstariji član Studentskog veća a u narednom sastanku Studentskog veća se vrši ponovni izbor predsednika Studentskog veća za preostali period mandata razrešenog predsednika.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3. Në rast të dorëheqjes apo shkarkimit të sekretarit të Këshillit të studentëve, Këshilli i studentëve në takimin e radhës konform procedurave të kësaj rregullore inicon zgjedhjen e sekretarit të ri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b><br/><b>Kryesuesi i Këshillit të Studentëve</b></p> <p>1. Përgjegjësitë e kryesuesit të Këshillit të studentëve janë si në vijim:</p> <p>1.1. Organizon dhe kujdeset për mbarëvajtjen e punës së Këshillit të studentëve;</p> <p>1.2. Përfaqëson Këshillin e studentëve;</p> <p>1.3. Thërret dhe kryeson takimet e Këshillit të studentëve;</p> <p>1.4. Nënshkruan dokumentet e ndryshme të Këshillit të studentëve;</p> <p>1.5. Kryen punë të tjera të cilat ia beson Këshilli i studentëve.</p> <p>2. Në rastet të mungesës së kryesuesit, kryesuesi autorizon një nga anëtarët e Këshillit të studentëve për ta kryesuar takimin.</p> | <p>3. In case of resignation or dismissal of the Student Council secretary, the Student Council in the next meeting initiates election of the new secretary in accordance to the procedures of this regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b><br/><b>Student Council Chairman</b></p> <p>1. Student Council Chairman's responsibilities are as follows:</p> <p>1.1. Organizes and takes care of work progress of the Student Council;</p> <p>1.2. Represents the Student Council;</p> <p>1.3. Calls and chairs meetings of the Student Council;</p> <p>1.4. Signs various documents of the Student Council;</p> <p>1.5. Performs other tasks which are assigned to from the Student Council.</p> <p>2. In case that the Chairman is absent, the chairman shall authorize one of the members of the Student Council to head the meeting.</p> | <p>3. U slučaju ostavke ili razrešenja sekretara Studentskog veća, Studentsko veće u narednom sastanku u skladu sa procedurama ove uredbe pokreće nove izbore za novog sekretara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b><br/><b>Predsednik Studentskog Veća</b></p> <p>1. Odgovornosti predsednika Studentskog Veća su kao što sledi:</p> <p>1.1. Organizuje i vodi računa o vođenju Studentskog Veća;</p> <p>1.2. Predstavlja Studentsko Veće;</p> <p>1.3. Poziva i predsedava sastanke Studentskog Veća;</p> <p>1.4. Potpisuje razne dokumente Studentskog Veća;</p> <p>1.5. Obavlja i druge poslove koje mu poverava Studentsko Veće.</p> <p>2. U slučaju odsustva predsednika, predsednik će imenovati jednog od članova Studentskog Veća da predsedava sastankom.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

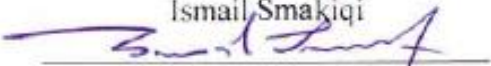
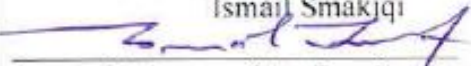
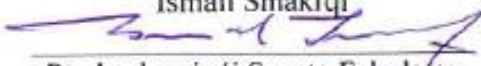
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b><br/><b>Mbledhjet e Këshillit të Studentëve</b></p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit të studentëve mbahen dy (2) herë brenda semestrit, por mund të mbahen edhe më shpesh varësisht nga çështjet e kërkuara për shqyrtim nga kryesuesi i Këshillit të studentëve apo me kërkesën e së paku katër (4) anëtarëve të Këshillit të studentëve.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit të studentëve janë të obliguar të marrin pjesë në mbledhjet e Këshillit të studentëve. Mos pjesëmarrja në mbledhje duhet të arsyetohet me shkrim tek kryesuesi i Këshillit të studentëve.</p> <p>3. Mbledhjet e Këshillit të studentëve janë të hapura për publikun, përveç kur Këshilli i studentëve vendos ndryshe duke e arsyetuar me shkrim.</p> <p>4. Mbledhjet e Këshillit të studentëve mbahen në Akademi.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b><br/><b>Student Council Meetings</b></p> <p>1. Student Council meeting are held two (2) times during the semester, but may be held even more often depending on the issues required for review by the Student Council Chairman or at the request of at least four (4) members of the Student Council.</p> <p>2. Student Council members are obliged to attend the meetings of the Student Council. Not attending the meeting must be justified in written to the Student Council Chairman.</p> <p>3. Student Council meetings are open to the public, unless the Student Council decides differently by justifying in written</p> <p>4. Student Council meetings shall be held at the Academy.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b><br/><b>Sastanci Studentskog Veća</b></p> <p>1. Sastanci Studentskog Veća se održavaju dva (2) puta tokom semestra, ali se može održati češće u zavisnosti od predmeta koji su potrebni za razmatranje od strane predsednika Studentskog Veća ili na zahtev najmanje četiri (4) člana Studentskog Veća.</p> <p>2. Članovi Studentskog Veća su obavezni da učestvuju na sastancima Studentskog Veća. Ne učestvovanje u sastancima mora biti opravdan u pisanoj formi kod predsednika Studentskog Veća.</p> <p>3. Sastanci Studentskog Veća su otvoreni za javnost, osim ako Studentsko Veće ne odluči drugačije opravdajući u pisanoj formi.</p> <p>4. Sastanci Studentskog veća se održava u Akademiji.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b><br/><b>Organizimi i mbledhjes</b></p> <p>1. Kryesuesi i Këshillit të studentëve thërret dhe kryeson takimet e Këshillit të studentëve.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b><br/><b>Organizing meeting</b></p> <p>1. Student Council Chairman calls and chairs meetings of the Student Council.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b><br/><b>Organizovanje sastanka</b></p> <p>1. Predsednik Studentskog Veća saziva i predsedava sastanke Studentskog Veća.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Në konsultim me anëtarët e tjerë të Këshillit të studentëve, kryesuesi cakton datën, kohën dhe vendin e mbajtjes së mbledhjes.</p> <p>3. Ftesa për të marrë pjesë në mbledhje u dërgohet anëtarëve të Këshillit të studentëve, jo më vonë se një (1) javë para ditës kur duhet të mbahet mbledhja e Këshillit, me përjashtim të rasteve të veçanta mbledhja mund të thirret në afat më të shkurtër.</p> <p>4. Ftesa për mbajtjen e mbledhjes përmban:</p> <p>4.1. Datën, kohën dhe vendin e mbajtjes së mbledhjes;</p> <p>4.2. Rendin e ditës për mbledhje;</p> <p>4.3. Materialet e mbledhjes.</p> <p>5. Secili anëtar e ka të drejtën e propozimit për çështje të caktuara për rendin e ditës.</p> <p>6. Sipas nevojës dhe kërkesave, në mbledhje të Këshillit të studentëve mund të ftohen zyrtar të Akademisë apo ekspert të ndryshëm për mbështetje profesionale.</p> <p>7. Këshilli i studentëve mund të formoj grupe punuese apo komisione nga radhët e studentëve, që ndihmojnë Këshillin e</p> | <p>2. In consultation with other members of the Student Council, chairman sets the date, time and place of the meeting.</p> <p>3. Invitation to attend the meeting shall be sent to the members of the Student Council, no later than one (1) week before the day when the meeting of the Council shall be held, except in the special cases meeting may be called in a shorter period.</p> <p>4. The meeting invitation contains:</p> <p>4.1. Date, time and place of the meeting;</p> <p>4.2. The agenda for the meeting;</p> <p>4.3. Meeting materials.</p> <p>5. Each member has the right to propose certain issues to the agenda.</p> <p>6. As appropriate or requested, at the Student Council meeting may be invited the officials of the Academy or various experts for professional support.</p> <p>7. The Student Council may establish work groups or commissions among the students that helps Student Council regarding the</p> | <p>2. U dogovoru sa ostalim članovima Studentskog Veća, predsedavajući određuje datum, vreme i mesto sastanka.</p> <p>3. Poziv za učešće na sastanku su upućene članovima Studentskog Veća, najkasnije u roku od jedne (1) sedmice pre dana održavanja sastanka Veća, u izuzetku posebnih slučajeva sastanak može biti sazvan u najkraćem roku.</p> <p>4. Poziv za održavanje sastanka sadrži:</p> <p>4.1. Datum, vreme i mesto održavanja sastanka;</p> <p>4.2. Dnevni red za sastanak;</p> <p>4.3. Materijali sastanka.</p> <p>5. Svaki član ima pravo da predloži određena pitanja na dnevnom redu.</p> <p>6. Po potrebi i prema zahtevima, na sastanku Studentskog Veća mogu biti pozvani službenici Akademije ili stručnjaci raznih struka za profesionalnu podršku.</p> <p>7. Studentsko Veće može osnovati radne grupe iz redova studenata, koji pomažu Studentskom Veću u vezi posebnih pitanja iz</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>studentëve lidhur me çështjet e veçanta nga fushëveprimi i tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b><br/><b>Kuorumi për mbajtjen e mbledhjeve të Këshillit të studentëve</b></p> <p>Këshilli i studentëve ka kuorum kur janë të pranishëm shumica e anëtarëve në Këshill.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b><br/><b>Mbajtja e mbledhjes</b></p> <p>1. Në fillim të mbledhjes, kryesuesi konstaton se a ka kuorum, propozon rendin e ditës dhe e hap për diskutim rendin e ditës.</p> <p>2. Rendi i ditës miratohet me shumicën e anëtarëve të Këshillit të studentëve të pranishëm në takim.</p> <p>3. Pas miratimit të rendit të ditës, hedhet për miratim procesverbali i mbledhjes paraprake.</p> <p>4. Këshilli procedon në mbledhje me rendin e ditës ashtu siç është miratuar.</p> <p>5. Propozuesi i pikës së rendit të ditës e cila është në shqyrtim jep arsyetim lidhur me çështjen e paraqitur.</p> | <p>particular issues within its scope.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b><br/><b>A quorum for holding meetings of the Student Council</b></p> <p>The Student Council has a quorum when a majority of the members are present in the Council.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b><br/><b>Holding meeting</b></p> <p>1. At the beginning of the meeting, the Chairman ascertains that if there is a quorum, proposes the agenda and starts discussions the agenda.</p> <p>2. Agenda shall be approved by the majority of the Student Council members which are present at the meeting.</p> <p>3. After approval of the agenda shall be approved the minutes of previous meeting.</p> <p>4. The Council proceeds meeting with the agenda as it is approved.</p> <p>5. The proposer of the agenda point which is under consideration provides justification on the issue presented.</p> | <p>njegovog delokruga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b><br/><b>Kvorum za održavanje sastanaka Studentskog Veća</b></p> <p>Studentsko Veće ima kvorum kada je većina pristupnih članova u Veću.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b><br/><b>Održavanje sastanka</b></p> <p>1. Na početku sastanka, predsjedavajući konstatuje dali postoji kvorum, predlaže dnevni red i otvara raspravu za dnevni red.</p> <p>2. Dnevni red se odobrava većinom članova Studentskog Veća prisutnih u sastanku.</p> <p>3. Nakon usvajanja dnevnog reda, odbija se za odobravanje zapisnik prethodnog sastanka.</p> <p>4. Veće nastavlja sa dnevnim redom kao što je odobreno.</p> <p>5. Predlagatelj dnevnog reda koja je u razmatranju pruža obrazloženje u vezi ovog predstavljenog pitanja.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>6. Këshilli kur e vlerëson të arsyeshme mund të vendosë për shtyrjen e ndonjë pike të rendit të ditës për mbledhjen tjetër.</p> <p>7. Mbledhja e caktuar e Këshillit të studentëve mund të shtyhet ose të ndërpritet në këto raste:</p> <p>7.1. Nëse nuk ka kuorum;</p> <p>7.2. Nëse mbledhja e filluar për shkak të zgjatjes nuk mund të kryhet gjatë asaj dite;</p> <p>8. Mbledhjen e ndërpret apo e shtyn kryesuesi i mbledhjes.</p> | <p>6. When the Council considers it reasonable may decide to postpone any agenda point for the next meeting.</p> <p>7. The assigned meeting of the Student Council may be postponed or terminated in the following cases:</p> <p>7.1. If there is no quorum;</p> <p>7.2. If the meeting lasts more and cannot be completed during that day;</p> <p>8. Meeting may be discontinued or postponed by the Chairman.</p> | <p>6. Veçe kada procenjuje opravdanim može odlučiti za odlaganje neke tačke na dnevnom redu za sledeći sastanak.</p> <p>7. Određeni sastanak Studentskog Veća može se odložiti ili prekinuti u sledećim slučajevima:</p> <p>7.1. Ako nema kvoruma;</p> <p>7.2. Ako započeti sastanak zbog njenog produžetka nemože izvoditi u toku dana;</p> <p>8. Sastanak prekida ili odloži predsedavajući sastanka.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b><br/><b>Procesverbali për takimet e Këshillit të studentëve</b></p> <p>1. Në mbledhjen e Këshillit të studentëve mbahet procesverbali, i cili i dërgohet anëtarëve të Këshillit të studentëve.</p> <p>2. Procesverbali përmban këto elemente:</p> <p>2.1. Vendin, datën e fillimit dhe të mbarimit të mbledhjes;</p>                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b><br/><b>Minutes of the Student Council Meeting</b></p> <p>1. At the Student Council Meeting the minutes shall be kept, which shall be sent to the Student Council Members.</p> <p>2. The minutes contains the following elements:</p> <p>2.1. Place, date of start and end of the meeting;</p>                                                                      | <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b><br/><b>Zapisnik za sastanke Studentskog Veća</b></p> <p>1. Na sastanku Studentskog Veća održan je zapisnik, koji je poslat članovima Studentskog Veća.</p> <p>2. Zapisnik sadrži sledeće elemente:</p> <p>2.1. Mesto, datum početka i završetka sastanka;</p>                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2.2. Rendin e ditës;</p> <p>2.3. Listen e pjesëmarrësve;</p> <p>2.4. Të gjitha kërkesat dhe vendimet përkatëse;</p> <p>2.5. Përshkrimin e përgjithshëm të zhvillimit të diskutimeve;</p> <p>3. Përgjegjës për ruajtjen dhe mbajtjen e procesverbalit është sekretari i Këshillit të studentëve.</p> <p>4. Një kopje e procesverbalit dhe dokumentacionit të mbledhjes dorëzohet tek Divizioni për Shërbime Studentore në Akademi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b><br/><b>Marrja e vendimeve</b></p> <p>1. Këshilli i studentëve i merr vendimet, konkluzionet apo rekomandimet me shumicën e votave të anëtarëve prezent, përveç rasteve kur përcaktohet ndryshe me akte tjera normative.</p> <p>2. Secili nga anëtarët e Këshillit të studentëve ka nga një votë. Në rast të barazimit të votave, votën vendimtare e ka kryesuesi i Këshillit të studentëve.</p> | <p>2.2. Agenda;</p> <p>2.3. The list of participation;</p> <p>2.4. All requirements and relevant decisions;</p> <p>2.5. General description of the development of discussion;</p> <p>3. For maintaining and keeping minutes responsible is the secretary of the Student Council.</p> <p>4. A copy of the meeting minutes and documentation shall be submitted to the Student Services Division at the Academy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b><br/><b>Taking decisions</b></p> <p>1. The Student Council takes decisions, conclusions or recommendations by a majority of the present members, except if otherwise provided by other normative acts.</p> <p>2. Each member of the Student Council has one vote. In case of an equal vote, the chairman of the Student Council has the deciding vote.</p> | <p>2.2. Dnevni red;</p> <p>2.3. Spisak učesnika;</p> <p>2.4. Sve zahteve i određene odluke;</p> <p>2.5. Opšti opis odvijanja rasprava;</p> <p>3. Odgovoran za čuvanje i održavanje zapisnika je sekretar Studentskog Veća.</p> <p>4. Kopija jednog zapisnika i dokumentacije podnosi se Diviziji za Studentske Usluge na Akademiji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b><br/><b>Donošenje odluka</b></p> <p>1. Studentsko Veće donosi odluke, zaključke ili preporuke sa većinom glasova prisutnih članova, ukoliko nije drugačije određeno sa drugim normativnim aktovima.</p> <p>2. Svaki član Studentskog Veća ima jedan glas. U slučaju nerešenog glasanja, predsedavajući ima odlučujući glas Studentskog Veća.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b><br/><b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ana e Kryesuesit të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Ismail Smakiqi<br/> <br/> Kryesues i Këshillit të Fakultetit<br/> 28 prill 2016</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b><br/><b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation enters into force on the day of signature by the Chairman of the Council.</p> <p style="text-align: center;">Ismail Smakiqi<br/> <br/> Chairman of the Faculty Council<br/> 28 april 2016</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b><br/><b>Stupanje na snazi</b></p> <p>Ova uredba stupa na snagu dana njegovog potpisivanja od strane Predsedavajućeg Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Ismail Smakiqi<br/> <br/> Predsedavajući Saveta Fakulteta<br/> 28 april 2016</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|